

СОДЕРЖАНИЕ

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ Корректировочный курс РКИ

И.М. Моисеенко, Н.В. Мальцева-Замковая (Эстония)

«Продолжим знакомство...». Корректировочный курс РКИ для учащихся с разными уровнями владения языком

МЕТОДИКА

Межкультурное образование

А.Л. Бердичевский (Австрия)

К теории современного учебника РКИ

Обучение письменной речи

Мария Лема Кинтана (Испания)

Обучение в сотрудничестве в аудиторной и внеаудиторной работе: письменная речь

Орфография в преподавании РКИ

Тью Фьонг Ань (Вьетнам)

О природе орфографических ошибок

Теория методики

Ле Дык Тху (Вьетнам)

Языковая личность и преподавание РКИ во вьетнамской аудитории

ЛИНГВИСТИКА

Нехудожественный текст

И.И. Бакланова (Россия)

Образ автора нехудожественного текста

Когнитивная лингвистика

М.Ю. Лебедева (Россия)

Интерпретационное поле концепта «детство» (опыт экспериментального исследования)

Языковая картина мира

А.Э. Кулик (Южная Корея)

Национально-культурная специфика русских и корейских устойчивых сравнений

Язык и культура

Чжэн Гуанцзе (Китай)

Русские соматические фразеологизмы с компонентом *голова* с позиции носителя китайской лингвокультуры

Сопоставительная лингвистика

Мирейла Ахмади, Щлэр Ибрагимшарифи (Иран)

Сравнительный словообразовательный анализ структуры производных наречий в русском и персидском языках

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Межкультурная коммуникация

Э.М. Гиниятова (Узбекистан)

Функционирование коранических мотивов в цикле «Подражания Корану» А.С. Пушкина

Ономастика

Е.Г. Ростова (Россия)

Символика имен собственных в романе Л.Н. Толстого «Война и мир»

Современная литература

И.С. Леонов (Россия)

Повесть Татьяны Шипошиной «Полигон» в контексте современной православной прозы

НАМ ПИШУТ

Агата Гроот, Жанетте Брон (Нидерланды)

Окно в Нидерланды: борьба за будущее преподавания русского языка

Н.И. Гетьманенко, О.Ю. Иванова (Россия), В.Н. Качигулова (Кыргызстан)

Мотивационные установки преподавателя РКИ и студента-иностранца: совпадение или противоречие. Итоги лингвокультурологического исследования в Кыргызстане

М.К. Скворцова (Франция)

Русский язык в сердце Франции: Олимпиада для школьников

Наталья Райнохова (Чехия)

Карлов университет в Праге и преподавание русского языка: традиции и сегодняшний день

В.А. Погадаев (Малайзия)

«Это здорово, это здорово, это очень, очень хорошо...»

С.Э. Негматов, Л.Н. Дудко (Таджикистан)

О положении русского языка в суверенном Таджикистане. Проблемы и перспективы преподавания русского языка в образовательных учреждениях республики

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

О.В. Чагина (Россия)

Захраи С.Х., Сидорова М.Ю. Русский падеж: правила и употребление. Тегеран, 2011/1390. – 615 с.

В.Н. Базылев (Россия)

Фронтальная паремиология. Многоязычный словарь современной фразеологии / Под ред. Дж. Пуччо. М.: Флинта, 2012. – 432 с.

А.И. Нечаева (Россия)

Дубровина К.Н. Библиейские фразеологизмы в русской и европейской культуре. М.: Флинта, Наука, 2012. – 264 с.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева, Н.А. Купина (Россия)

Озвучить

ХРОНИКА

Людмила Санкова (Швейцария)

Летняя школа веры и дружбы

Язык для будущего

В.И. Аннушкин (Россия)

«Я просто не могу оторваться от русского языка...»

(заметки участника о Днях русского языка и российского образования и культуры в Эфиопии)

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Корректировочный курс РКИ

И.М. Моисеенко

igimato@hotmail.com

канд. пед. наук, доцент

Института славянских языков и культур

Таллинского университета

Таллин, Эстония

Н.В. Мальцева-Замковая

talyz@inbox.ru

канд. пед. наук, доцент

Института воспитательных наук

Таллинского университета

Таллин, Эстония

«Продолжим знакомство...» Корректировочный курс РКИ для учащихся с разными уровнями владения языком

Читателям – преподавателям РКИ предлагается фрагмент учебника «Продолжим знакомство...», изданного в Эстонии. Это корректировочный курс русского языка для учащихся гимназий, владеющих коммуникативной и языковой компетенциями на разных уровнях. Авторы представляют одну из тем учебника – «Мы едем, едем, едем...», посвященную путешествиям, и задания к ней из рабочей тетради. Задания учебника в большинстве случаев имеют 2 варианта: первый – для менее подготовленных учащихся (в большей степени репродуктивный), второй – для более подготовленных (творческие задания по развитию речи). Задания рабочей тетради включают в себя отработку произношения сложных в фонетическом отношении слов, работу с лексикой и грамматикой, упражнения на словообразование, речевые и коммуникативные упражнения и тематический кроссворд.

МЕТОДИКА

Межкультурное образование

А.Л. Бердичевский

berdit@tele2.at

д-р пед. наук, профессор

Института международных экономических связей

Айзенштадт, Австрия

К теории современного учебника РКИ

Статья посвящена проблеме разработки теории современного учебника РКИ. Рассматривая учебник как модель системы обучения, отражающую состояние теории и практики обучения в определенный исторический период, автор подробно останавливается на функциях современного учебника русского языка и его содержании. При этом автор исходит из культуuroбразующей, антропоцентричной концепции современного языкового образования и предлагает в отборе содержания учебника опираться на базовую культуру личности, позволяющую человеку жить в гармонии как с общечеловеческой и национальной культурой, так и с культурой других народов.

Обучение письменной речи

Мария Лема Кинтана

maria.lemma@mail.ru

канд. филол. наук,

преподаватель РКИ в Государственной школе языков

Сан-Кристоваль-де-ла-Лагуна (Тенерифе), Испания

Обучение в сотрудничестве в аудиторной и внеаудиторной работе: письменная речь

В статье описываются задания для развития навыков и умений письменной речи у взрослых обучаемых на основе приемов кооперативной работы в Интернете.

Орфография в преподавании РКИ

Тью Фыонг Ань

phuongan.h.chu@gmail.com

аспирант

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина,

преподаватель Института внешней торговли

Ханой, Вьетнам

О природе орфографических ошибок

В статье рассматривается вопрос о соотношении орфографии, стиля письма, фонетики, грамматики. Автор особо отмечает разницу между обучением орфографии носителей языка и иностранцев, а также интерференцию, возникающую в процессе обучения последних. В статье обозначены некоторые типичные орфографические ошибки, которые совершают вьетнамские студенты при изучении русского языка.

Теория методики

Ле Дык Тху

leducthu62@gmail.com

д-р филол. наук, доцент

Ханойского государственного

университета

Ханой, Вьетнам

Языковая личность и преподавание РКИ во вьетнамской аудитории

В статье рассматривается концепция языковой личности в современной лингвистике с точки зрения носителя вьетнамского языка и русиста. Языковая личность понимается нами как любой индивид, который способен на восприятие и порождение речи в соответствии с нормами и системами его родного языка. Любая языковая личность национальна. В процессе межкультурной коммуникации данный индивид может стать и инофоном, овладев иностранным языком и культурой другого народа.

ЛИНГВИСТИКА

Нехудожественный текст

И.И. Бакланова

ibaklanova@yandex.ru

канд. филол. наук, доцент,

ученый секретарь Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Образ автора нехудожественного текста

В статье, выполненной на материале текстов мемуаров, подвергнуты анализу различные источники информации об образах авторов нехудожественных текстов, которую имплицитно содержат эти тексты. Показано, что выявление данных источников может базироваться на теории «точек зрения» Б.А. Успенского. В число подобных источников входит ряд особенностей содержания и формы текстов: высказанные авторами оценки различных лиц и событий, характер использованных в текстах языковых средств, отбор изображаемых фактов, сведения о чувствах и эмоциях авторов.

Когнитивная лингвистика

М.Ю. Лебедева

maryswan@mail.ru

аспирант Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина,

ст. преподаватель кафедры общего и русского языкознания

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Интерпретационное поле концепта «детство» (опыт экспериментального исследования)

Статья посвящена применению метода свободных дефиниций для моделирования интерпретационного поля концепта «детство». Описывается проведенный по этому методу лингвистический эксперимент, анализируются полученные результаты: выявляются ключевые когнитивные признаки концепта «детство», актуальные для носителей русского языка, и метафорические модели, репрезентирующие данный концепт. Рассматриваются некоторые области соответствия с другими семиотическими системами (художественная литература, реклама, социальная антропология).

Языковая картина мира

А.Э. Кулик

jhantwins@gmail.com

преподаватель Университета Кёнги

Сувон, Южная Корея

Национально-культурная специфика русских и корейских устойчивых сравнений

Статья посвящена выявлению национально-культурной специфики русских и корейских устойчивых сравнений, описывающих негативные черты характера и поведения человека. По наблюдениям автора, именно в этой тематической группе устойчивых сравнений наиболее ярко проявляется национально-культурное своеобразие.

Язык и культура

Чжэн Гуанцзе

ouliya0920@hotmail.com

аспирант Государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина
Муданьцзян, Китай

Русские соматические фразеологизмы с компонентом *голова* с позиции носителя китайской лингвокультуры

В статье исследуются русские соматические фразеологизмы с компонентом *голова*. Сравнительное рассмотрение структуры, семантики и образной составляющей русских и китайских соматических фразеологизмов с компонентом *голова* позволило автору выявить особенности национально-культурной специфики русского и китайского языков.

Сопоставительная лингвистика

Мирейла Ахмади
mireyla@rambler.ru
канд. филол. наук,
преподаватель кафедры русского языка
Университета Тарбиат Модарес
Тегеран, Иран

Щлэр Ибрагимшарифи
shler_sharifi@yahoo.com
магистр филологии
Тегеран, Иран

Сравнительный словообразовательный анализ структуры производных наречий в русском и персидском языках

Статья посвящена сравнительному словообразовательному анализу структуры производных наречий в русском и персидском языках. Анализ рассмотренных конструкций раскрывает сходства и различия в области словообразования в данных языках.

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Межкультурная коммуникация

Э.М. Гиниятова
elviga@list.ru
канд. филол. наук, доцент
Ташкентского государственного педагогического
университета им. Низами
Ташкент, Узбекистан

Функционирование коранических мотивов в цикле «Подражания Корану» А.С. Пушкина

В данной статье рассматриваются особенности поэтики цикла А.С. Пушкина «Подражания Корану», который является единственным поэтическим произведением в

литературе XIX столетия, целиком посвященным культурному памятнику. Автор обращает внимание на коранические мотивы в цикле, которые приобретают особую смысловую функцию. В качестве объекта изучения берется не художественное произведение конкретного автора, а религиозное произведение – Коран, восприятие которого в инородной среде требует знания не только содержания этого памятника культуры, но и национальной специфики мусульманских народов.

Ономастика

Е.Г. Ростова

rostova_evgenija@mail.ru

канд. пед. наук, ведущий научный сотрудник

отдела культуроведения в обучении РКИ

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Символика имен собственных в романе Л.Н. Толстого «Война и мир»

В статье представлена авторская концепция существования православной символики имен персонажей (Наталья и Андрей) в романе Л.Н. Толстого «Война и мир».

Современная литература

И.С. Леонов

mamif.lis@rambler.ru

канд. филол. наук, доцент

кафедры мировой литературы

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Повесть Татьяны Шипошиной «Полигон» в контексте современной православной прозы

Статья посвящена анализу повести Татьяны Шипошиной «Полигон». Отдельно рассматривается вопрос о включении произведения в контекст современной православной прозы и выявлении в последней ведущих идейно-тематических и художественных доминант, позволяющих проследить связь повести Т. Шипошиной с творчеством ведущих духовных писателей современности: протоиереев Н. Агафонова, А. Мокиевского, а также Б. Спорова.

НАМ ПИШУТ

Агата Гроот

info@grootrus.nl

магистр филологии, доцент, переводчик

Центральный институт по тестированию СИТО,

Гронингский государственный университет,
Ассоциация преподавателей
русского языка и литературы в Нидерландах
Гронинген, Нидерланды

Жанетте Брон

jtbron@online.nl

магистр филологии, доцент, педагог
Центральный институт по тестированию СИТО,
Гимназия Прединиус, колледж им. Веркмана,
Ассоциация преподавателей
русского языка и литературы в Нидерландах
Гронинген, Нидерланды

Окно в Нидерланды: борьба за будущее преподавания русского языка

В статье рассматривается специфика преподавания русского языка в Нидерландах, раскрываются трудности в пробуждении интереса к русскому языку у разных целевых аудиторий, выражается озабоченность будущим преподавания русского при снижении интереса и сокращении штатов в вузах, предлагаются некоторые рекомендации для повышения интереса к русскому языку и приводятся примеры из практики.

Н.И. Гетьманенко

ngetmanenko@gmail.com

доцент
кафедры методики преподавания русского языка
МППУ
Москва, Россия

О.Ю. Иванова

канд. культурологии, доцент, декан факультета
гуманитарных технологий
РосНОУ
Москва, Россия

В.Н. Качигулова

зам. декана
факультета русской
и славянской филологии
Кыргызского национального
университета им. Жусупана Баласагына
Бишкек, Кыргызстан

Мотивационные установки преподавателя РКИ и студента-иностранца: совпадение или противоречие

В данной публикации анализируется материал, полученный авторами в рамках ФЦП «Русский язык» на 2011–2015 гг. Исследователи концентрируют свое внимание на новых мотивационных установках при изучении русского языка и культуры. В поле внимания оказываются школьники и студенты Кыргызстана.

М.К. Скворцова

marya.skvortsova@yandex.ru

магистр в области международных отношений

Университет Лион 3

Париж, Франция

Русский язык в сердце Франции: олимпиада для школьников

В статье представлено интервью с Ириной Георгиевной Демидовой-Комо, человеком, неравнодушным к русскому языку и богатому культурному наследию России, ставшим главным вдохновителем и создателем олимпиады по русскому языку для школьников во Франции. Первое мероприятие состоялось в далеком 1971 г., и с тех пор каждые 4 года олимпиада активно способствует объединению всех русистов и русофилов страны.

Наталья Райнохова

natalie.rajnochova@ff.cuni.cz

канд. филол. наук, ст. преподаватель

Института восточноевропейских исследований

философского факультета

Карлова университета

Прага, Чехия

Карлов университет в Праге и преподавание русского языка: традиции и сегодняшний день

Преподавание русского языка в Карловом университете имеет многолетнюю традицию. Обучение РКИ ведется на философском и педагогическом факультетах. На данном этапе преобладает специальность «Восточноевропейское регионоведение», в рамках которой изучаются русский язык, русская литература и ряд других предметов, связанных с данной областью. Обучение ведется в два этапа – бакалавриат и магистратура. Профиль выпускника очень широк – от дипломатического работника до представителя совместного международного предприятия или работника в сфере туризма.

В.А. Погадаев

rovial@yahoo.com

канд. ист. наук, профессор

Университета Малайя

Куала-Лумпур, Малайзия

«Это здорово, это здорово, это очень, очень хорошо...»

В статье, основанной на личном опыте автора, рассказывается о применении песен, в том числе караоке, на уроках русского языка в Университете Малайя (Куала-Лумпур) как для отработки произношения, так и для закрепления грамматического и лексического материала.

С.Э. Негматов

snegmasi@rambler.ru

д-р пед. наук, профессор
кафедры общего языкознания
и сопоставительной типологии языков
Таджикского государственного
института языков им. Сотима Улугзаде
Душанбе, Таджикистан

Л.Н. Дудко

lubadudko1@rambler.ru

канд. филол. наук, доцент
кафедры общего языкознания
и сопоставительной типологии языков
Таджикского государственного
института языков им. Сотима Улугзаде
Душанбе, Таджикистан

О положении русского языка в суверенном Таджикистане

В статье представлен анализ существующего положения русского языка в Таджикистане, а также ситуации с его изучением в школах и вузах страны, где он изучается как неродной начиная со 2-го класса. Функционирование русского языка как основного средства межэтнического общения в коммуникативно-языковом пространстве Таджикистана остается, несмотря на значительный отток русскоязычного населения, все же достаточно стабильным и находит реальную государственную и политическую поддержку. Подавляющая часть таджикской интеллигенции, в том числе и руководящие работники государственных органов, проявляет стремление к сохранению общего с Россией культурного, научно-образовательного и информационного пространства.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

О.В. Чагина

rkiff@philol.msu.ru

канд. филол. наук, доцент
кафедры русского языка для иностранцев
филологического факультета
МГУ им. М.В. Ломоносова
Москва, Россия

Захраи С.Х., Сидорова М.Ю. Русский падеж: правила и употребление. Тегеран, 2011/1390. – 615 с.

Книга С.Х. Захраи и М.Ю. Сидоровой «Русский падеж: правила и употребление» оценивается по следующим параметрам: адресат книги, объект описания, принципы описания падежных форм, типология упражнений.

В.Н. Базылев

vladimir@4unet.ru

д-р филол. наук, профессор
кафедры методики, педагогики и психологии
Государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Фронтальная паремиология

Многоязычный словарь современной фразеологии / Под ред. Дж. Пуччо. М.: Флинта, 2012. – 432 с.

В статье обсуждаются потенциальные практические возможности использования «Многоязычного словаря современной фразеологии» в преподавании РКИ.

А.И. Нечаева

д-р пед. наук, профессор
кафедры русского языка
Московского архитектурного
института
Москва, Россия

Дубровина К.Н. Библейские фразеологизмы в русской и европейской культуре. М.: Флинта, Наука, 2012. – 264 с.

Рассматриваемая книга посвящена интересному историко-филологическому исследованию К.Н. Дубровиной. Автор знакомит читателей с любопытным сравнительным описанием библейских фразеологизмов в русской культуре и в культуре других европейских народов. Книга может быть интересна как для специалистов - филологов, культурологов, так и для широкого круга читателей, интересующихся родным языком, историей, культурой, а также языком и культурой других европейских народов.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева

irina_vepreva@mail.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики
русского языка Уральского государственного университета

Н.А. Купина

natalia_kupina@mail.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики
русского языка Уральского государственного университета
Екатеринбург, Россия

Озвучить

В статье рассматривается развитие вторичных значений актуального слова *озвучить*. Выявлен вектор развития многозначности глагола. Продемонстрировано, как на фоне ослабления семантики корня «звук-» формируется общее значение глагола «довести до сведения общественности, обнародовать важную информацию».

ХРОНИКА

Людмила Санкова
Швейцария

Летняя школа веры и дружбы

Летом 2012 г. в швейцарском альпийском городе Лейзан в четвертый раз состоялся международный православный лагерь «Благовестник», который посетили русскоговорящие дети от 7 до 16 лет из Австрии, Америки, Германии, Дании, Латвии, России и Швейцарии.

Язык для будущего

6 сентября 2012 г. в Киргизском государственном университете им. И. Арабаева в рамках ФЦП «Русский язык» на 2011–2015 гг. открылся региональный форум молодых преподавателей русского языка, аспирантов и студентов-русистов «Поддержка русского языка как основы развития интеграционных процессов в СНГ».

В.И. Аннушкин

д-р филол. наук, профессор,
зав. кафедрой русской словесности
и межкультурной коммуникации
Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

«Я просто не могу оторваться от русского языка...»

В РЦНК в сердце Эфиопии Аддис-Абебе 8–14 сентября 2012 г. состоялись Дни русского языка и российского образования и культуры.